

20
— Brussels Philharmonic —
21 WINTER

MOZART: REQUIEM

BART VAN REYN, DIR.
BRUSSELS PHILHARMONIC
VLAAMS RADIOKOOR

30.04.2021

[Nederlands: pagina 2](#)

[Français : page 11](#)

[English: page 22](#)

[Teksten / Textes / Lyrics: page 21](#)

[Musici / Musiciens: pagina / page 41](#)

livestream in samenwerking met / en collaboration avec Evil Penguin TV

met de steun van de Belgische Tax Shelter / avec le soutien du Tax Shelter belge & Belga Films Fund



WELKOM

Eén van de grootste klassiekers ter wereld. Een imposant werk dat meteen naar de keel grijpt en zelfs de hevigste hardrock-fan stil weet te krijgen. Een werk omringd door vraagtekens, discussies en geheimen. Het *Requiem* van Mozart.

Het laatste werk van Mozart is zonder twijfel één van zijn populairste werken – maar ook één van de meest controversiële. De laatste dagen van Mozarts leven zijn immers gehuld in een waas van mysterie, en niet alleen zijn precieze doodsoorzaak blijft het voorwerp van discussie, maar ook wat zich in die ultieme uren aan zijn sterfbed afspeelde. Heeft hij werkelijk, tot op het einde, met de hulp van Antonio Salieri, aan zijn ‘*Requiem*’ gewerkt?

Kort voor zijn dood vroeg een anonieme opdrachtgever Mozart om een requiem te componeren. Ijlend, overgeleverd aan koorts en hevige pijn, geloofde Mozart dat hij zijn eigen dodenmis aan het schrijven was. Het lukte hem om de structuur van het werk op papier te zetten en zelfs de eerste delen af te werken – en toen overleed het wonderkind.

Het was Süssmayr, één van Mozart’s leerlingen, die het werk vervolledigde en aan de geschiedenis schonk. En hoewel er discussie is over de artistieke inhoud van het *Requiem*, toch hoort deze muzikale weerspiegeling van ziekte en wanhoop, drang naar verlossing en uiteindelijke berusting tot het meest ontroerende ooit geschreven.

ARTIESTEN & PROGRAMMA

Bart Van Reyn, dirigent · Brussels Philharmonic · Vlaams Radiokoor
Ilse Eerens, sopraan · Héloïse Mas, alt · Fabio Trümpy, tenor · André Morsch, bas
Joris Derder, voorbereiding koor

Wolfgang Amadeus Mozart

Requiem in d-moll, KV 626

- I. *Introitus: Requiem aeternam*
- II. *Kyrie Eleison*
- III. *Sequentia*
 - Dies Irae*
 - Tuba Mirum*
 - Rex tremenda Majestatis*
 - Recordare, Jesu Pie*
 - Confutatis Maledictis*
 - Lacrimosa Dies Illa*
- IV. *Offertorium*
 - Domine Jesu Christe*
 - Hostias et Preces*
- V. *Sanctus*
- VI. *Benedictus*
- VII. *Agnus Dei*
- VIII. *Communio*
 - Lux Aeterna*
 - Cum sanctis tuis*

TOELICHTING

Ironisch genoeg schreef Wolfgang Amadeus Mozart (1756—1791) zijn alom geprezen Requiem vanuit zijn eigen sterfbed. Een ziekte die sinds zijn jeugdreizen aan zijn gezondheid vrat, werd hem op 5 december 1791 uiteindelijk fataal. Mozarts vroegtijdige overlijden en het feit dat uitgerekend een Requiem zijn laatste compositie was, zette een eindeloze sequentie aan wilde speculaties in gang over zijn doodsoorzaak, die uiteindelijk niet meer bleken dan muziekhistorische uitschuivers. Deze stortvloed aan petite histoire verstevigde de centrale plaats van Mozarts Requiem binnen het vocale repertoire, en ook muzikaal blijft het werk vandaag aanspreken.

Mozart liet een onvoltooide partituur achter van zijn Requiem, waarbij enkel het eerste deel *Requiem aeternam* volledig uitgeschreven was. Van de overige delen lagen enkel de vocale partijen en het onderliggend akkoordpatroon (*basso continuo*) voltooid op de schrijftafel, met uitzondering van het *Lacrimosa*, waarvan ook de orkestratie van de eerste acht maten al helemaal uitgeschreven was. Gelukkig was de achttiende-eeuwse compositiepraktijk van die aard dat een geoefend componist vanuit de vocale partijen en de *basso continuo* de andere orkestpartijen relatief vlot kon afleiden. Op aandringen van Mozarts weduwe Constanze nam Franz Xaver Süßmayr, Mozarts kopiist en een van zijn meest getalenteerde leerlingen, het onvoltooide werk kort na Mozarts dood ter hand en vervolledigde hij het werk vermoedelijk rond maart 1792. De eerste uitvoering van het volledige werk vond plaats in Wenen op 2 januari 1793, als benefietconcert voor Mozarts weduwe en haar kinderen.

Omdat de meeste van Mozarts compositieschetsen verloren gingen, valt het moeilijk aan te tonen hoe groot Süßmayrs verdienste precies is. Het is echter niet uitgesloten dat hij de laatste drie delen volledig zelf componeerde naar de stijl van zijn leermeester. Hoe dan ook trekt Mozarts Requiem hetzelfde omvangrijke stilistische spectrum open van zijn andere rijpe werken. De vele lyrische frasen en het uitgesproken cantabile-karakter van onder meer het *Lacrimosa* en het *Tuba mirum* niet te na gesproken, valt Mozarts Requiem bovendien op door het gebruik van een aantal technische aspecten uit de barokke traditie. De dubbelfuga uit het *Kyrie* is van een contrapuntische virtuositeit die we voordien enkel bij Bach hoorden, en de vocale grandeur van het *Dies Irae* en het *Rex tremenda majestatis* verraadt Händels invloed. Het *Recordare* voor solistenkwartet is dan weer Mozart pur sang. Met hetzelfde gevoel voor muzikale dramatiek waaraan zijn latere opera's hun reputatie danken, plaatst Mozart een punt van evenwicht, rust en charme centraal in het werk.

— Arne Herman

BART VAN REYN, DIRIGENT

Sinds seizoen 19-20 is Bart Van Reyn muziekdirecteur van het Vlaams Radiokoor. Zijn dynamische aanpak, doorgedreven kennis van het repertoire en grote passie voor het métier sluiten perfect aan bij DNA van het Radiokoor. Samen zullen ze het rijke vocale verleden eren en levend houden door vandaag te werken aan de geschiedenis van morgen: als radar voor nieuwe muzikale en maatschappelijke tendensen, als bewaarder en behoeder van ons vocale erfgoed.

Bart Van Reyn voelt zich thuis in een breed repertoire: van barok tot hedendaags, en zowel in oratorium, opera, orkestliederen als in a capella muziek – met de stem als rode draad. Sinds 2016 is Bart chef-dirigent van het Deens National Radio Koor, en wordt hij regelmatig gevraagd voor producties met internationaal gerenommeerde koren zoals Cappella Amsterdam, Groot Omroepkoor, Nederlands Kamerkoor, MDR Rundfunkchor Leipzig, SWR Vokalensemble Stuttgart, NDR Chor Hamburg, Rundfunkchor Berlin, DR Vokalensemplet, Collegium Vocale Gent en de BBC Singers.

Daarnaast is Bart oprichter en bezieler van Octopus, een flexibel koor van 32 tot 100 zangers, en van Le Concert d'Anvers, een periodeorkest dat focust op repertoire uit de 18de en vroege 19de eeuw. Meer recent richtte Bart samen met regisseur Korneel Hamers de reizende operacompagnie The Ministry of Operatic Affairs op, bekend van de producties Don Giovanni, Orfeo ed Euridice, Così fan tutte, Dido & Aeneas, en Acis & Galatea. Naast zijn vele en uiteenlopende vocale projecten, is Van Reyn ook een graag geziene gast bij grote en kleine instrumentale ensembles uit binnen-en buitenland, waaronder Brussels Philharmonic, Antwerp Symphony Orchestra, Cappella Augustina Köln, NDR Radiophilharmonie, het Deens Nationaal Symfonieorkest en het Nederlands Kamerorkest. Zijn grote passie en kennis maken Bart tenslotte de ideale partner voor hedendaagse componisten: onder meer Steve Reich, Tan Dun, James MacMillan en Kaija Saariaho werkten met hem samen.

ILSE EERENS, SOPRAAN

De Belgische Ilse Eerens studeerde in Leuven, Amsterdam en Den Haag. Ze behaalde meerdere prijzen, onder meer op het Internationaal Concours van 's-Hertogenbosch 2004

en het ARD Musikwettbewerb 2006. Recente hoogtepunten zijn haar roldebuut als Mélisande in Pelléas et Mélisande in Stadttheater Klagenfurt, de titelrol in Sasha Waltz' productie van Toshio Hosokawa's Matsukaze in de Opera Narodowa in Warschau en in het Nieuwe Nationale Theater Tokio, La Vierge in Jeanne d'Arc au bûcher (Honegger) van Romeo Castellucci, en soleerde zij in Mahlers 4e Symfonie met het Nederlands Radio Filharmonisch, Haydn's Seizoenen met het Orchestra of the 18th Century, en de Matthäus Passion van Bach met het MDR Sinfonieorchester Leipzig. Eerens werkte samen met onder meer het Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Beethovenorchester Bonn, Orchestre des Champs-Élysées, Gulbenkian Orchestra, City of Birmingham Symphony en Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra; met dirigenten als Riccardo Muti, Yannick Nézet-Séguin, Kazushi Ono, Mark Wigglesworth, Jaap van Zweden en Mirga Gražinytė-Tyla.

HÉLOÏSE MAS, MEZZOSOPRAAN

De Franse Héloïse Mas studeerde in Parijs, Sienna en Lyon. Ze is winnares van het Concours International du Festival des Nuits Lyriques en Marmandais, en ADAMI Révélation Classique 2014. In 2018 werd zij laureaat zang van de Koningin Elisabethwedstrijd, waarop recitals door heel Frankrijk en België volgden. Recente hoogtepunten zijn haar debuut in Carmen en Die Walküre in het Grand Théâtre de Genève en in Barbe Bleue in de Opéra National de Lyon, en een tournee door Marokko met het Orchestre Philharmonique de Maroc onder leiding van Hervé Niquet. Mas werkte samen met onder meer met Orchestre National de Lorraine en was te horen op het Festival Aix-en-Provence en Pablo Casals Festival.

FABIO TRÜMPY, TENOR

De Zwitserse Fabio Trümpy studeerde in Amsterdam en is onderscheiden met een Prix des Amis du Festival d'Art Lyrique in Aix-en-Provence. Hij maakte deel uit van het Opernhaus Zürich en de Opera Studio Nederland. Recente hoogtepunten zijn de titelrol in Prometeo van Antonio Draghi aan de Opéra de Dijon en Oronte in Alcina van Katie Mitchell in het Bolshoi Theater in Moskou en de Staatsoper Hamburg. Ook soleerde hij in Trauerode van Bach met het Gulbenkian Orchestra en stond hij op het podium van Grand Théâtre Genève en de Staatsoper Berlin. Trümpy werkte samen met onder meer het Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Freiburg Barockorchester, Tonhalle Orchester Zürich, Orchestre de

la Suisse Romande en het Koninklijk Concertgebouwkest; met dirigenten als James Gaffigan, Hervé Niquet, David Zinman, Marc Minkowski en Leonardo García Alarcón.

ANDRÉ MORSCH, BAS

De Duitse André Morsch studeerde in Amsterdam en is voormalig lid van William Christie's Le Jardin des Voix en de Oper Stuttgart. Hij is winnaar van de Internationaler Wettbewerb für Liedkunst en de Prix Bernac van de Académie Ravel in Saint-Jean-de-Luz. Recente hoogtepunten zijn de titelrol in Don Giovanni met het Orchestra of the 18th Century, de wereldcreatie van Maria van Jan Mueller Wieland met de Balthasar Neumann Ensembles en Thomas Hengelbrock op het Ruhrtriennale Festival, en Händel's Messiah met het NDR Chor in de Elbphilharmonie Hamburg. In recital werkt hij regelmatig samen met Julius Drake. Morsch werkte samen met onder meer het Koninklijk Concertgebouwkest, Gewandhausorchester Leipzig, Tonhalle Orchester Zürich, KIOI Chamber Orchestra Tokyo en Beethovenorchester Bonn; met dirigenten als Jaap van Zweden, Ingo Metzmacher, James Gaffigan, Marcus Creed, Reinbert de Leeuw en Bernard Labadie.

VLAAMS RADIOKOOR

Het Vlaams Radiokoor werd in 1937 als professioneel kamerkoor opgericht door de toenmalige openbare omroep (NIR). Vandaag is het Vlaams Radiokoor een referentie voor vocale muziek in Vlaanderen en Europa, en wordt het zowel in binnen- als in buitenland tot de top gerekend.

Sinds seizoen 19-20 is Bart Van Reyn de muziekdirecteur van het Radiokoor. De gedeelde passie voor hedendaags repertoire, het geloof in de stem als ultieme vertolker van onze emoties, en het streven om ons vocaal erfgoed toegankelijk te maken voor zangers en publiek zijn wat ensemble en dirigent verbindt.

Vanuit Studio 1 in Flagey (Brussel) werken de 32 zangers van het Vlaams Radiokoor aan een muzikaal project dat op drie grote pijlers gebouwd is. Eerst en vooral zijn er de Vocal Fabric producties – het laboratorium van het Radiokoor. Vocal Fabric brengt concerten die de grenzen van vocale muziek aftasten, confronterend, eigenzinnig en non-conformistisch. Met

grote gastvrijheid en een intense belevening als leidraad brengen we de mensen op het podium en in de zaal samen: vocale harmonie is het bewijs dat mensen samen mooier zijn dan alleen.

Daarnaast werk het koor regelmatig samen met gerenommeerde binnen- en buitenlandse instrumentale ensembles zoals Brussels Philharmonic, het Orchestre de chambre de Paris, Les Siècles, het Radio Filharmonisch Orkest en het Koninklijk Concertgebouworkest. Zo bouwde het Radiokoor een steeds grotere aanwezigheid op verschillende internationale podia uit.

Tenslotte is en blijft het Vlaams Radiokoor een levend portaal voor repertoire, kennis, ervaring en stemmen. Het maakt ons vocaal erfgoed toegankelijk voor zangers en publiek, en investeert tegelijk in de creatie van nieuw stemwerk. Zo voedt het koor liefhebbers, amateurs en professionals met programma, techniek en expertise.

Het Vlaams Radiokoor behoudt ook zijn unieke status van radiokoor: een groot aantal concertproducties wordt opgenomen, waardoor het koor een unieke verzameling live-opnames heeft opgebouwd. Deze collectie wordt permanent aangevuld met een selectie studio-opnames, die samen het vocale erfgoed bewaren voor de toekomst.

Het Vlaams Radiokoor is een instelling van de Vlaamse Gemeenschap.

www.vlaamsradiokoor.be

BRUSSELS PHILHARMONIC

Brussels Philharmonic werd in 1935 opgericht door de Belgische openbare omroep (NIR), en werkte vanaf zijn ontstaan samen met internationale topdirigenten en -solisten. Het orkest was en is bekend als pionier in het uitvoeren van muziek van de eigen tijd – een reputatie die wereldvermaarde componisten als Bartók, Stravinsky en Messiaen naar Brussel haalde. Ook vandaag de dag zet Brussels Philharmonic die traditie verder, en neemt het in bijna elk concertprogramma een werk van de 21ste eeuw op. Het orkest repeteert en concerteert in de historische thuishaven Flagey in Brussel, hart van Europa, dat meteen de ideale uitvalbasis is voor concerten in Vlaanderen en de rest van de wereld.

De Franse topdirigent Stéphane Denève is muziekdirecteur van Brussels Philharmonic. Zijn passie voor muziek uit de 21ste eeuw en persoonlijke missie om een dialoog te creëren tussen het repertoire van vroeger en dat van de toekomst sluit helemaal aan op het DNA van het orkest. En dat vertaalt zich niet alleen in de concertprogramma's en opnames, maar ook in het CffOR-platform (Centre for Future Orchestral Repertoire). Deze online database verzamelt sleutelinformatie rond symfonische composities vanaf 2000, en voedt zo een brede wereldwijde dialoog rond het repertoire van de toekomst.

Op internationaal vlak heeft Brussels Philharmonic steeds een eigen plaats gehad, met vanaf de beginjaren uitnodigingen voor de belangrijkste festivals en concertzalen in Europa. Zo speelt het orkest in onder meer Philharmonie de Paris, Musikverein (Wenen), Grosses Festspielhaus (Salzburg), Usher Hall (Edinburgh) en Cadogan Hall (Londen). De internationale vertegenwoordiging door IMG Touring brengt het orkest naar nieuwe podia, zowel binnen als buiten Europa (Japan in 2017, Noord-Amerika in 2019). In maart 2019 stond Brussels Philharmonic voor het eerst in Carnegie Hall in New York.

Een andere specialisatie waarmee Brussels Philharmonic een internationale reputatie opbouwde, is het opnemen van soundtracks bij series, games en films, waaronder de Oscar-winnende muziek voor 'The Artist' (muziek van Ludovic Bource). In eigen land is het orkest vaste partner van Film Fest Gent en MotorMusic, en zijn er jaarlijks concerten met iconische films (zowel blockbusters met bekroonde scores als zwart-wit klassiekers met een nieuwe soundtrack).

Intussen bewees het orkest ook op andere vlakken een pionier te zijn. Naast de vooruitstrevende initiatieven die lopen, waaronder de Tax Shelter, een stichting voor de aankoop van strijkinstrumenten en een partnerschap met Brussels Airlines, schrijft het orkest innovatie bewust in op alle vlakken en niveaus van de werking. Zo dragen de heren van het orkest het Symphonic Sporting Jacket, op maat ontwikkeld door het Belgische Café Costume met technische innovaties op vlak van stof en snit, en werd intendant Gunther Broucke uitgeroepen tot Overheidsmanager van het jaar 2016.

De uiteenlopende cd-reeksen van Brussels Philharmonic (Deutsche Grammophon, Palazzetto Bru Zane, Warner/Erato Classics, Film Fest Gent, Brussels Philharmonic Recordings) krijgen internationale bijval, met onder meer een ECHO Klassik, Ceciliaprijs, Choc de Classica de l'année en Diapason d'Or de l'année. Bij Deutsche Grammophon en met Stéphane Denève kwamen intussen 4 cd's uit: een cd rond Prokofiev, twee cd's gewijd aan het 21ste-eeuws repertoire van Guillaume Connesson (waaronder de meest recente

dubbel-cd Lost Horizon met solisten Renaud Capuçon en Timothy McAllister) en een album met onder meer het celloconcerto van Fazil Say met soliste Camille Thomas.

Brussels Philharmonic is een instelling van de Vlaamse Gemeenschap.

www.brusselsphilharmonic.be

BIENVENU

Un des plus grands classiques au monde. Une œuvre imposante qui vous bouleverse l'âme et le cœur, une œuvre appréciée même par les amateurs invétérés de hard rock. Une œuvre entourée de questions, de débats et de secrets. Le *Requiem* de Mozart...

La dernière composition de Wolfgang Amadeus Mozart est sans conteste une de ses œuvres les plus emblématiques – mais aussi une des plus controversées. Peu de temps avant sa mort, Mozart se voit confier le soin, par un commanditaire anonyme, de composer un requiem.

Le secret qui entoure cette commande et sa santé sur le déclin poussent le compositeur jusqu'au délire. Au plus profond de ses hallucinations, prisonnier de la fièvre et de la douleur, Mozart s'imagine qu'il compose son propre requiem. Il parvient à coucher sur papier la structure de l'œuvre et à en écrire les premières parties avant de rendre son dernier souffle.

C'est Süssmayr, un de ses élèves, qui achèvera l'œuvre et la fera entrer dans l'histoire. Même si le contenu artistique du *Requiem* a fait couler beaucoup d'encre, cette réflexion musicale sur la maladie et le désespoir, le désir de rédemption et la résignation ultime est une des œuvres les plus émouvantes jamais écrites.

ARTISTES & PROGRAMME

Bart Van Reyn, chef d'orchestre · Brussels Philharmonic · Vlaams Radiokoor
 Ilse Eerens, soprano · Héloïse Mas, alto · Fabio Trümpy, ténor · André Morsch, basse
 Joris Derder, préparation du choeur

Wolfgang Amadeus Mozart

Requiem in d-moll, KV 626

- I. *Introitus: Requiem aeternam*
- II. *Kyrie Eleison*
- III. *Sequentia*
 - Dies Irae*
 - Tuba Mirum*
 - Rex tremenda Majestatis*
 - Recordare, Jesu Pie*
 - Confutatis Maledictis*
 - Lacrimosa Dies Illa*
- IV. *Offertorium*
 - Domine Jesu Christe*
 - Hostias et Preces*
- V. *Sanctus*
- VI. *Benedictus*
- VII. *Agnus Dei*
- VIII. *Communio:*
 - Lux Aeterna*
 - Cum sanctis tuis*

NOTES DE PROGRAMME

© Orchestre de chambre de Paris

Peu d'œuvres ont généré une exégèse plus échevelée que le Requiem de Mozart. Très vite, on y a vu les ultimes prières d'un mourant se recommandant à Dieu, luttant sur son lit de mort pour coucher sur le papier autant de musique qu'il peut encore, avant d'être emporté dans l'au-delà. Pour corser la légende, tout un panel d'anecdotes à la véracité et à la crédibilité variables – comme les visites de plus en plus pressantes d'un mystérieux messager en noir ayant commandité l'œuvre, ou encore les rumeurs d'empoisonnement et de jalousie mettant en scène Salieri, présenté comme le rival malheureux de Mozart – rebondissant d'un Pouchkine à un Miloš Forman. Et voilà: le chant du cygne d'un génie fauché par une mort prématurée, l'ultime chef-d'œuvre, le parangon de tous les requiem à venir, l'inspiration d'innombrables pages religieuses, le morceau interprété aux funérailles des grands hommes, celui que l'on appelle LE Requiem comme l'on parle de LA Neuvième.

La tâche n'est pas aisée pour qui veut faire la part des faits et de la fiction, car il faut bien dire que la situation se prêtait en effet aux interprétations romancées. Ainsi, il y eut bien un «messager en noir»: au mois de juillet 1791, alors que Mozart était pressé de dettes de toutes parts, il reçut la visite d'un homme qui lui passa commande d'un requiem, sous condition que le compositeur le livrât dans le plus grand secret, et promit pour l'œuvre une somme substantielle. Du commanditaire, l'identité est dorénavant connue; il s'agissait du comte von Walsegg, désireux d'honorer la mémoire de sa femme bien-aimée, morte au début de l'année 1791, en s'attribuant (comme il en avait l'habitude) la paternité de la création. Le travail de Mozart fut retardé par nombre d'autres obligations: alors qu'il mettait la dernière main à La Flûte enchantée, il lui fallut composer en l'espace de trois semaines La Clémence de Titus afin d'honorer une commande pour le couronnement du roi Leopold II de Bohême. Après les créations de deux opéras et la composition du Concerto pour clarinette, Mozart put se mettre à l'œuvre, en parallèle avec la cantate maçonnique Laut verkünde unsre Freude K 623. Mais la maladie l'empêcha de mener le Requiem à bien: à sa mort, le 5 décembre, sa femme Constanze sollicita d'abord l'ami Joseph Eybler (qui abandonna en cours de route) puis Franz Xaver Süssmayr, ancien élève et assistant. Ce dernier compléta les parties manquantes en se fondant sur quelques esquisses et témoignages oraux des désirs de Mozart, et acheva le Requiem en février 1792. Le

manuscrit fut alors envoyé à Walsegg, mais sans la moindre allusion aux ajouts divers. Très rapidement se greffa autour de l'œuvre un ensemble de croyances et d'histoires initiées pour la plupart par Constanze, qui alimentèrent une incroyable quantité de récits, faisant de Mozart et du Requiem un sujet de choix dans l'imaginaire collectif.

Seule partie totalement achevée à la mort de Mozart, l'introduction émerge petit à petit sur les battements de cœur des cordes tandis que les bassons et cors de basset – responsables en grande partie de la tonalité sombre et feutrée du Requiem, qui ne compte ni flûtes, ni hautbois, ni cors – dessinent des imitations navrées. Une écriture chorale ductile suit les moindres inflexions du texte, et débouche sur l'énergique double fugue du Kyrie eleison, avec son âpre chute de septième diminuée (le Père, premier sujet) et ses doubles croches pressées (le Fils, second sujet).

Des vingt strophes que compte la Séquence, seules seize furent écrites par le compositeur, qui s'arrêta après les huit premières mesures du Lacrimosa. Quant à l'orchestration, elle fut réalisée après son décès, Mozart n'ayant noté que les voix et la basse continue. Sommet dramatique, le Dies iræ dépeint avec fièvre le tremblement de l'humanité face à la colère de Dieu – mais le grandiose s'efface rapidement pour laisser la place aux voix solistes du trombone et de la basse du Tuba mirum, auquel l'entrée du ténor donne un tour plus haletant, puis interrogatif (avec l'alto et la soprano). Le Rex tremendæ renoue avec une expression plus tragique: grande gamme pointée descendante, cris du chœur sur «Rex», avant un double canon entre voix aiguës et voix graves. Une belle introduction, entre cors de basset et violoncelles, ouvre à la consolation du Recordare, appel à la bonté de Jésus où tout le génie de Mozart triomphe. Fortement contrasté, le Confutatis met face à face le chœur masculin angoissé, sur fond de basses orageuses teintées de cuivres, et les tendres voix féminines évoquant «ceux qui sont bénis». Le début du Lacrimosa retrouve l'esprit de l'Introïtus avant de bifurquer vers un douloureux crescendo homophone de tout le chœur. Là s'arrête l'écriture de Mozart: Süssmayr reprend le flambeau avec le plus de discrétion possible, usant autant qu'il le peut du matériel écrit par le maître et des esquisses sur lesquelles il met la main.

L'Offertoire, qui mêle à nouveau le travail de Süssmayr aux notes de Mozart, commence dans la splendeur chorale et l'agitation, avec une évocation intensément colorée des épaisse ténèbres de l'enfer. La seconde partie, Hostias, est plus apaisée; mais son enchâssement entre les deux fugues associées au «Quam olim Abrahæ», malgré l'intense

lumière de sa cadence finale, souligne la fugacité de cette consolation. Les prières suivantes sont cette fois l'œuvre de Süssmayr seul, piochant pour son travail de couturier dans les sources qui sont à sa disposition.

Le court Sanctus, avec sa tonalité de ré majeur, sa puissance chorale ainsi qu'orchestrale (timbales, trompettes) et son tempo, renvoie d'ailleurs assez fortement à la tradition. Après une rapide fugue sur «*Hosanna in excelsis Deo*», le Benedictus prend des accents plus caressants, plus mozartiens aussi; on y retrouve les sonorités boisées des cors de basset et des bassons, en écho aux quatre solistes qui entremêlent leurs voix sans hâte. Retour de la fugue, puis dououreux Agnus Dei, marqué par les coups de timbales et les sinuosités des cordes; répété trois fois, en alternance avec «*Dona eis requiem*», plus consolateur, il débouche sur la Communio finale, où l'on retrouve le solo de soprano de l'Introïtus, cette fois sur les paroles «*Lux æterna*». La suite confirme les emprunts au matériau inaugural, jusqu'à la double fugue sur «*Cum sanctis tuis*», Süssmayr ayant affirmé agir ainsi conformément à la volonté de Mozart – et l'œuvre inachevée revient à son début.

— Angèle Leroy [© Orchestre de chambre de Paris](#)

BART VAN REYN, CHEF D'ORCHESTRE

À compter de la saison 19-20, Bart Van Reyn est le directeur musical du Vlaams Radiokoor. Sa vision claire du répertoire et sa grande passion pour son office s'inscrivent parfaitement dans l'ADN du Radiokoor. Ensemble, ils honoreront le riche passé et le préserveront en travaillant aujourd'hui sur l'histoire de demain : en tant que radar détectant les nouvelles tendances musicales et sociales, en tant que gardien de notre patrimoine vocal.

Bart Van Reyn est parfaitement à l'aise dans un très vaste répertoire : du baroque à la musique contemporaine, il se consacre à l'opéra, à la musique symphonique, aux oratorios, ainsi que à la musique a capella – avec la voix comme fil conducteur. Depuis 2016, Bart est le directeur musical du Chœur de la Radio danoise. Il est en outre un hôte apprécié de bon nombre d'ensembles de haute qualité, parmi lesquels la Cappella Amsterdam, le Chœur de la radio Néerlandaise, le Chœur de chambre des Pays-Bas, le MDR Rundfunkchor Leipzig, le SWR Vokalensemble Stuttgart, le NDR Chor Hamburg, le Rundfunkchor Berlin, le DR Vokalensemblet, le Collegium Vocale Gent et le BBC Singers.

Par ailleurs Bart est le fondateur de Octopus, un chœur flexible pouvant compter de 32 à 100 chanteurs, et du Concert d'Anvers, un ensemble jouant sur instruments originaux qui se consacre aux répertoires des XVIII^e et XIX^e siècle. En outre, Bart Van Reyn est co-fondateur de la compagnie internationale itinérante d'opéra « The Ministry of Operatic Affairs », connue pour les productions de Don Giovanni, Orfeo ed Euridice, Così fan tutte, Dido & Aeneas, et Acis & Galatea.

Outre ses nombreux projets vocaux, Bart Van Reyn est un hôte apprécié de bon nombre d'ensembles de haute qualité, parmi lesquels le Brussels Philharmonic, l'Antwerp Sympony Orchestra, la Cappella Augustina Köln, le NDR Radiophilharmonie, l'Orchestre symphonique national du Danemark et l'Orchestre de chambre des Pays-Bas.

ILSE EERENS, SOPRANO

D'origine belge, la soprano Ilse Eerens se forme à l'Institut Lemmens de Louvain puis rejoint la Nouvelle Académie d'opéra des Pays-Bas où elle obtient son diplôme dans la classe de Jard van Nes. Elle a remporté plusieurs prix lors de concours de chant, notamment le

Concours international de 's-Hertogenbosch en 2004 et l'ARD Musik Wettbewerb en 2006. Parmi les temps forts, citons La Vierge dans la production de Jeanne au bûcher (Honegger) mise en scène par Romeo Castellucci, Mélisande au Stadttheater Klagenfurt, le rôle-titre de Matsukaze (Hosokawa) dans la mise en scène de Sasha Waltz à Varsovie et Tokyo. En concert, elle s'est produite dans les œuvres de Mahler, Die Jahreszeiten (Haydn) avec l'Orchestra of the 18th Century, et la Passion selon saint Matthieu de Bach avec le MDR Sinfonieorchester Leipzig. Eerens a déjà collaboré avec de nombreux orchestres et chefs d'orchestre : Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Beethovenorchester Bonn, Orchestre des Champs-Élysées, Gulbenkian Orchestra, City of Birmingham Symphony et Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra ; Riccardo Muti, Yannick Nézet-Séguin, Kazushi Ono, Mark Wigglesworth, Jaap van Zweden et Mirga Gražinytė-Tyla.

HÉLOÏSE MAS, MEZZO-SOPRANO

Le mezzo française Héloïse Mas a étudié à Paris, Sienne et Lyon. Elle remporte le Premier Prix Voix de Femme au Concours International du Festival des Nuits Lyriques en Marmandais (2013). En 2014 elle est la Révélation Classique de l'ADAMI. Après avoir été primée au Concours Reine Elisabeth, elle participe à de nombreux concerts en France et en Belgique. Parmi ses récents engagements, citons ses débuts dans Carmen et Die Walküre (Grand Théâtre de Genève) et dans Barbe Bleue (Opéra National de Lyon), et Roméo et Juliette de Berlioz avec l'Orchestre Philharmonique du Maroc (dir. Hervé Niquet) en tournée au Maroc. Mas participe au récital Voices Of Shakespeare avec l'Orchestre National de Lorraine à Metz et au Concert Gala du Barrandov Opera dans le Suffolk en Angleterre ainsi qu'à l'académie Mélodies et Créations du Festival d'Aix-en-Provence.

FABIO TRÜMPY, TÉNOR

Le ténor suisse Fabio Trümpy a étudié à Amsterdam et est un ancien membre de l'Opernhaus Zürich. Il a ensuite rejoint l'Opera Studio Nederland et en 2007, a reçu le Prix des Amis du Festival d'Art Lyrique à Aix-en-Provence. Parmi les faits saillants les plus récents, citons le rôle titre de Prometeo de Draghi à l'Opéra de Dijon, Oronte Alcina de Katie Mitchell au Théâtre du Bolchoï à Moscou et au Hamburgische Staatsoper, Trauerode de Bach avec l'Orchestre Gulbenkian et Les Cantates de Bach avec le Sinfonieorchester des

Bayerischen Rundfunks à Munich, et Pastore dans la production de Sasha Waltz de l'Orfeo de Monteverdi au Festspielhaus Baden Baden, à l'Opéra de Lille et à l'Opéra d'État de Berlin. Trümpy a déjà collaboré avec de nombreux orchestres et chefs d'orchestre : Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Freiburg Barockorchester, Tonhalle Orchester Zürich, Orchestre de la Suisse Romande et le Royal Concertgebouw Orchestra ; James Gaffigan, Hervé Niquet, David Zinman, Marc Minkowski et Leonardo García Alarcón.

ANDRÉ MORSCH, BASSE

Le baryton allemand André Morsch effectue ses études au Conservatoire d'Amsterdam et poursuit ses études à La Haye où il obtient ses diplômes à la New Opera Academy, ainsi qu'au Jardin des voix de William Christie. Il est membre de l'Oper Stuttgart de 2011 à 2018. En 2007, il remporte le premier prix du prestigieux concours Hugo Wolf Akademie Lieder à Stuttgart. En 2002, il reçoit le prix Bernac de l'Académie Ravel à Saint-Jean-de-Luz. Parmi ses engagements récents, citons le rôle-titre de Don Giovanni avec l'Orchestra of the 18th Century, la création mondiale de Maria (Jan Mueller Wieland) avec les ensembles Balthasar Neumann Ensembles et Thomas Hengelbrock à la Ruhrtriennale, et Le Messie de Händel avec le NDR Chor à la Elbphilharmonie de Hambourg. Il apparaît régulièrement sur les scènes musicales avec Julius Drake. Morsch a déjà collaboré avec de nombreux orchestres et chefs d'orchestre : Royal Concertgebouw Orchestra, Gewandhausorchester Leipzig, Tonhalle Orchester Zürich, KIOI Chamber Orchestra Tokyo et Beethovenorchester Bonn ; Jaap van Zweden, Ingo Metzmacher, James Gaffigan, Marcus Creed, Reinbert de Leeuw et Bernard Labadie.

VLAAMS RADIOKOOR

C'est en 1937 que le NIR (Institut national de radiodiffusion de la Belgique) fonde le chœur de chambre professionnel Vlaams Radiokoor (Chœur de la Radio Flamande). Véritable référence en matière de musique vocale en Flandre et en Europe, le Vlaams Radiokoor compte aujourd'hui parmi les chœurs de chambre professionnels les plus réputés de Belgique et d'ailleurs.

Bart Van Reyn assure la direction musicale du chœur depuis la saison 19-20 : chef et ensemble sont unis par une passion commune pour le répertoire contemporain, par la conviction que la voix est le meilleur vecteur de nos émotions et par la volonté de rendre notre patrimoine vocal accessible à la fois aux chanteurs et au public.

Depuis le Studio 1 de Flagey (Bruxelles), les 32 chanteurs du Vlaams Radiokoor travaillent ensemble à un projet musical reposant sur trois grands piliers. On citera tout d'abord les productions Vocal Fabric, le laboratoire du chœur. Vocal Fabric propose des concerts décalés et non conformistes, qui explorent les limites de la musique vocale et confrontent le spectateur. Poussés par un sens profond de l'hospitalité, nous rassemblons les gens sur scène et dans la salle afin de faire vivre à chacun une expérience intense ; l'harmonie vocale est la preuve que les gens sont meilleurs ensemble que seuls.

Le Radiokoor travaille en outre régulièrement avec des ensembles instrumentaux belges et étrangers renommés comme le Brussels Philharmonic, l'Orchestre de chambre de Paris, Les Siècles, l'Orchestre philharmonique de la radio néerlandaise et l'Orchestre royal du Concertgebouw. Il a ainsi développé une présence sans cesse croissante sur la scène internationale.

Enfin, le Vlaams Radiokoor est un portail vivant pour le répertoire, les connaissances, l'expérience et les voix. Il rend notre patrimoine vocal accessible aux chanteurs comme au public tout en investissant dans la création d'œuvres nouvelles. Le chœur met ainsi ses programmes, sa technique et son expertise à la portée des mélomanes, des amateurs et des professionnels.

Le Vlaams Radiokoor conserve également son statut unique de chœur radiophonique : un grand nombre de ses concerts sont enregistrés. Il s'est ainsi constitué une collection exceptionnelle d'enregistrements live. Sans cesse alimentée par des enregistrements en studio, cette collection immortalise notre patrimoine vocal pour les générations futures.

Le Vlaams Radiokoor est une institution de la Communauté flamande.

www.vlaamsradiokoor.be

BRUSSELS PHILHARMONIC

Fondé en 1935 sous l'égide de l'Institut national de radiodiffusion (INR/NIR), le Brussels Philharmonic a collaboré tout au long de son existence avec de grands chefs et des solistes d'envergure internationale. L'orchestre s'est taillé une réputation enviée dans la création de nouvelles œuvres en collaborant avec des compositeurs de renommée mondiale comme Bartók, Stravinsky et Messiaen. L'orchestre répète et se produit dans son port d'attache historique de Flagey, à Bruxelles, au cœur de l'Europe. Cette position en fait le point de départ idéal pour des concerts à Bruxelles, en Flandre et dans le reste du monde.

Le grand chef d'orchestre français Stéphane Denève assure la direction musicale du Brussels Philharmonic. Sa passion pour la musique du XXI^e siècle et la mission qu'il s'est donnée de tisser un dialogue entre le répertoire du passé et celui du futur s'inscrivent parfaitement dans l'ADN de l'orchestre. En témoignent les programmes de concerts et d'enregistrements, mais aussi la plateforme CffOR (Centre for Future Orchestral Repertoire). Cette base de données en ligne recueille des informations sur les œuvres symphoniques composées depuis le tournant de 2000 et nourrit ainsi un vaste dialogue mondial sur le répertoire du futur.

Le Brussels Philharmonic a toujours eu sa place sur la scène internationale. Depuis sa constitution, les plus grands festivals et les plus grandes salles de concert en Europe l'ont invité sur leurs scènes. Ainsi, il s'est produit notamment à la Philharmonie de Paris, au Musikverein de Vienne, à la Grosses Festspielhaus de Salzbourg, à l'Usher Hall d'Édimbourg et au Cadogan Hall de Londres. Représenté à l'international par IMG Touring, l'orchestre se voit ouvrir de nouvelles portes en Europe et hors de ses frontières (Japon en 2017, Amérique du Nord en 2019). En mars 2019, le Brussels Philharmonic s'est produit pour la première fois au Carnegie Hall de New York. En 2020, il est notamment programmé à l'Elbphilharmonie à Hambourg.

C'est également l'enregistrement de bandes originales de séries, de jeux vidéo et de films, dont la musique oscarisée de *The Artist* (musique de Ludovic Bource), qui a forgé la réputation internationale du Brussels Philharmonic. Dans son propre pays, l'orchestre est le partenaire régulier du Festival international du Film de Flandre-Gand (Film Fest Gent) et des studios MotorMusic ; il donne chaque année des concerts avec projection de films cultes (des blockbusters aux partitions primées ou des classiques en noir et blanc avec une nouvelle bande-son).

Le Brussel Philharmonic fait également œuvre de pionnier dans d'autres domaines. Parmi ses initiatives innovantes, citons le Tax Shelter, la création d'une fondation pour financer l'achat d'instruments à cordes et le partenariat avec Brussels Airlines. Les musiciens de l'orchestre sont habillés par Café Costume du Symphonic Sporting Jacket, conçu sur mesure. Celui-ci leur permet d'offrir une prestation du plus haut niveau dans le confort et l'élégance.

Les nombreux enregistrements du Brussels Philharmonic (Deutsche Grammophon, Palazzetto Bru Zane, Warner/Erato Classics, Film Fest Gent, Brussels Philharmonic Recordings) ont connu un succès international, récompensés notamment par un ECHO Klassik, un Prix Cecilia, un CHOC de l'année de Classica et un Diapason d'Or de l'année. L'orchestre a sorti 4 CD chez Deutsche Grammophon sous la direction de Stéphane Denève : un enregistrement consacré à Prokofiev et deux au compositeur contemporain Guillaume Connesson (dont le récent double CD Lost Horizon avec les solistes Renaud Capuçon en Timothy McAllister).

Le Brussels Philharmonic est une institution de la Communauté flamande.

www.brusselsphilharmonic.be

WELCOME

The final days of Mozart's life are wrapped in a veil of mystery. Not only is the exact cause of death the subject of debate, but also what happened in the final hours on his deathbed. Be that as it may, Mozart's *Requiem* has become one of his most popular works. The imposing choral sections of course have a lot to do with it. But the unusual, black-velvet universe Mozart created, full of daring and sometimes extreme harmonies, contributes to this appealing musical kaleidoscope.

ARTISTS & PROGRAMME

Bart Van Reyn, conductor · Brussels Philharmonic · Vlaams Radiokoor
 Ilse Eerens, soprano · Héloïse Mas, alto · Fabio Trümpy, tenor · André Morsch, bass
 Joris Derder, preparation choir

Wolfgang Amadeus Mozart

Requiem in d-moll, KV 626

- I. *Introitus: Requiem aeternam*
- II. *Kyrie Eleison*
- III. *Sequentia*
 - Dies Irae*
 - Tuba Mirum*
 - Rex tremenda Majestatis*
 - Recordare, Jesu Pie*
 - Confutatis Maledictis*
 - Lacrimosa Dies Illa*
- IV. *Offertorium*
 - Domine Jesu Christe*
 - Hostias et Preces*
- V. *Sanctus*
- VI. *Benedictus*
- VII. *Agnus Dei*
- VIII. *Communio*
 - Lux Aeterna*
 - Cum sanctis tuis*

PROGRAMME NOTES

© Chicago Symphony Orchestra

This requiem is Mozart's last, unfinished composition. It is one of the greatest and most mysterious torsos in Western art. Because Mozart died so young while working on a mass for the dead, this music has attracted an unfair, though inevitable, amount of myth and popular drama. And because the requiem was completed in relative secrecy after the composer's death and presented as Mozart's own, separating fact from fiction is complicated. The stories invented by any number of fine and reasonable writers over the years, from Alexander Pushkin in the nineteenth century to Peter Shaffer, whose *Amadeus* made Mozart king of the Cineplex in the 1980s, have become nearly as famous and beloved as the music itself. Although it is hard and potentially disappointing to stick to the truth, even that, it turns out, tells a remarkable tale.

Indeed there was a messenger, apparently dressed in gray, who appeared at Mozart's door. This must have been some time during the summer of 1791, Mozart's last. He came on behalf of his anonymous master, inquiring if Mozart would write a requiem mass, and if so, how long he would need and what fee he would accept. Although no single event in Mozart's life has been dissected as carefully as this one, we still are not certain of the details of the verbal contract negotiated that day. Mozart did agree to the commission, and probably accepted a fee of fifty ducats, half payable in advance. Apparently the messenger did warn Mozart to respect the secrecy of his patron.

Mozart was a busy man in 1791. He went to Prague in late August, accompanied by his wife Constanze and his pupil Franz Xaver Süssmayr, to prepare for the premiere of *La clemenza di Tito*. (He wrote much of the score in the coach.) He returned to Vienna immediately after the premiere on September 6 to finish *The Magic Flute*, which he conducted on September 30 at the Theater auf der Wieden. Antonio Salieri appears just once in this story, on October 13, when Mozart took the composer and soprano Catarina Cavalieri to a performance of *The Magic Flute*. "Salieri listened and watched most attentively," Mozart wrote to Constanze, "and from the overture to the last chorus there was not a single number that did not call forth from him a bravo! or bello. It seemed as if they could not thank me enough for my kindness." And on that genial note, untroubled by any undercurrents other than the simple envy a decent composer might reasonably feel confronted by Mozart's genius, Salieri slipped from Mozart's life.

During these same weeks, Mozart completed a clarinet concerto for Anton Stadler and wrote a little Masonic cantata, dated November 15, which was the last work he entered in his personal catalog. He conducted the piece three days later to dedicate a new temple for his lodge. On November 20, he came down with the first serious symptoms of the illness that would take his life just fifteen days later. It is doubtful whether Mozart left his bed or that he could compose unaided. Süssmayr, as well as another pupil, Joseph Eybler, visited him, perhaps regularly. The only eyewitness account of Mozart's final hours, not written down until 1825, comes from Sophie Haibel, Constanze's sister. "Süssmayr was at Mozart's bedside," she recalled. "The well-known requiem lay on the quilt and Mozart was explaining to him how, in his opinion, he ought to finish it when he was gone." Eventually Mozart fell unconscious. "His last movement was an attempt to express with his mouth the drum passage in the requiem. That I can still hear." But there was no rehearsal of the requiem, with Mozart singing the alto part and friends taking the other three, as the Mozart literature once insisted. Nor any urgent dictation, by candlelight, of Mozart's last thoughts on putting the "Confutatis" together, as Shaffer's Amadeus suggests. Just the mouthing of the timpani part, and the quiet tragedy of a young man dying in the prime of his life. Mozart died at fifty-five minutes past midnight on December 5. Sophie Haibel recalls that her sister was inconsolable and could not tear herself away from Mozart

Now begins a new drama. Constanze, in serious debt, recognized that the requiem must be finished and delivered, and presented as Mozart's final work. She turned first to Joseph Eybler, whom her husband had respected, delivering the score to him in exchange for a signed receipt on December 21. Eybler eventually returned the requiem, having filled out much of Mozart's sketching, but refusing to add anything beyond what Mozart himself had already suggested. Constanze now turned to several others, and finally to Süssmayr, whom Mozart occasionally had called an ass and a blockhead, and who knew well he was not the first choice. "The completion of this work was assigned to a number of masters," he later admitted. "Some of them could not undertake it because of the pressure of work; others however did not wish to compromise their talents with Mozart's. Eventually the matter came to me." Musicians still argue about how much work—and how much damage—Süssmayr actually did. But, in any event, the requiem that was first introduced to the public in January 1793, and that became one of the most familiar pieces in all music, is Süssmayr's reconstruction of Mozart's manuscript.

How much of the requiem, then, is pure Mozart? Only the opening "Requiem aeternam" was written out and orchestrated in full. (These are among the most sublime pages in Mozart's output.) For most of the rest, Mozart left the essential materials: the vocal parts,

the orchestral bass line, and some critical details of instrumentation exist for the Kyrie, the five movements of the Dies iiae, and the two movements of the Offertory. He began the "Lacrimosa," but broke off after just eight bars. Those are presumably the last notes he wrote. A sketch discovered in 1963 indicates that Mozart intended to complete the "Lacrimosa" with an "Amen" fugue rather than a simple, hymnlike cadence.

In addition to reworking what Eybler had already done to flesh out Mozart's instructions, Süssmayr provided what he and Constanze claimed were new movements for the Sanctus and Agnus Dei. Constanze said that she gave Süssmayr whatever sketches she could find to help him—these "few scraps of music" have not survived—and later recalled that when her husband "foresaw his death, he spoke to Mr. Süssmayr and told him that if he were really to die without finishing it, he should repeat the first fugue for the final movement." Perhaps that is the advice Sophie Haibel remembered but did not repeat; it is indeed what Süssmayr did.

Ever since the score was first published in 1800, Süssmayr's work has been controversial. In recent years, a number of scholars, attempting to sort out Mozart from Süssmayr, have proposed their own readings of the manuscript. There is no simple authentic version of the requiem; it is unplayable as Mozart left it and requires the work of other hands to bring it to life. Indeed, the version performed at these concerts, the standard Mozart-Süssmayr edition, is, arguably, the most authentic of all, for this is the score that was delivered to Mozart's patron in 1793. By then even Constanze knew that the mysterious messenger at Mozart's door came representing Count Franz Walsegg-Stuppach, a music lover and amateur composer who sometimes enjoyed passing off another composer's music as his own. He commissioned this requiem from Mozart to honor his wife Anna, who had died in February 1791 at the age of twenty. He may well have intended to recopy the score, as was his custom, placing his own name on its cover, although that is also part of the legend and hard to verify.

The requiem was first performed in Vienna on January 1793, in Süssmayr's version, at a benefit concert for Constanze, who still had bills to pay. The newspaper reported: *Mozart, who achieved an immortal name in the art of music, left a widow and two orphans in poverty. Many noble benefactors are helping this unfortunate woman. Two days ago Baron Swieten presented a public concert with a sung requiem as a memorial to Mozart. The widow received proceeds of over 300 gold ducats.*

A few footnotes. Shortly after Mozart's death, Süssmayr resumed his study of composition; his new teacher was Salieri. In 1833, Eybler suffered a stroke while conducting Mozart's Requiem. Constanze eventually married Georg Nikolaus Nissen, with whom she collaborated on a biography of Mozart.

Documents discovered over the summer of 1991 indicate that parts of Mozart's Requiem, in its incomplete state, were performed at the memorial service held on December 10, 1791, at Saint Michael's, the court chapel in Vienna. This surprising information lends new weight to the long-discredited newspaper report of December 16, which claimed that "Herr Schikaneder [the librettist for The Magic Flute] had obsequies performed for the departed, at which the Requiem, which he composed in his last illness, was executed."

The cause of Mozart's death is still uncertain. In the nineteenth century, poison was the favored theory, and the principal suspects were not only Salieri, but Süssmayr or Mozart's fellow Masons, who feared he had divulged too many lodge secrets in The Magic Flute. Newer suggestions include the rare Schönlein-Henoch syndrome, infective endocarditis, and mercury poisoning, inadvertently administered at the hand of his doctor. But it is plain rheumatic fever that still seems the most likely candidate.

— Philip Huscher [© Chicago Symphony Orchestra](#)

BART VAN REYN, CONDUCTOR

Since the 19-20 season, Bart Van Reyn is music director of the Vlaams Radiokoor. His dynamic approach, thorough knowledge of the repertoire and great passion for the métier is fully in keeping with the distinctive DNA of the Radiokoor. Together they will work today on the history of tomorrow, as guardians of the rich vocal heritage.

One of Belgium's most sought-after conductors of the new generation, Bart Van Reyn is at home in a wide repertoire: from baroque to contemporary, both in oratorio, opera and symphonic repertoire as well as a cappella music – with the voice at the heart of it. Bart is music director of the Danish National Radio Choir since 2016, and is regularly invited for productions with internationally renowned choirs such as Cappella Amsterdam, Netherlands Radio Choir, Netherlands Chamber Choir, MDR Rundfunkchor Leipzig, SWR Vokalensemble Stuttgart, NDR Chor Hamburg, Rundfunkchor Berlin, DR Vokalensemplet, Collegium Vocale Gent and the BBC Singers.

Bart is founder of Octopus, a chamber choir and a symphony chorus, and of Le Concert d'Anvers, a period instrument orchestra with a focus on 18th and early 19th century repertoire. More recently he co-founded the touring opera company The Ministry of Operatic Affairs, known for their critically acclaimed productions of Don Giovanni, Orfeo ed Euridice, Così fan tutte, Dido & Aeneas, and Acis & Galatea.

Alongside the many varied vocal projects, Bart Van Reyn is frequently invited by instrumental ensembles at home and abroad, including Brussels Philharmonic, Antwerp Symphony Orchestra, Cappella Augustina Köln, NDR Radiophilharmonie, the Danish National Symphony Orchestra and the Netherlands Chamber Orchestra. His passionate approach and expertise make Bart the ideal match for contemporary composers, resulting in his collaborations with Steve Reich, Tan Dun, James MacMillan and Kaija Saariaho.

ILSE EERENS, SOPRANO

Ilse Eerens (Belgium) studied in Leuven, Amsterdam and The Hague. She is an award winner at several competitions, including the International Vocal Competition in 's-Hertogenbosch 2004 and the ARD Musikwettbewerb 2006. Recent highlights include her role debut as

Mélisande in Pelléas et Mélisande at the Stadttheater Klagenfurt, La Vierge in the Jeanne d'Arc au bûcher (Honegger) set by Romeo Castelucci, the title role in Sasha Waltz' production of Toshio Hosokawa's Matsukaze at Opera Narodowa in Warsaw and at the New National Theatre Tokyo. Equally sought-after in concert repertoire, she has performed Mahler's 4th Symphony with the Netherlands Radio Philharmonic, Haydn's Seasons with the Orchestra of the 18th Century, and the Matthäus Passion by Bach with the MDR Sinfonieorchester Leipzig. Eerens has worked with many renowned orchestras including Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Beethovenorchester Bonn, Orchestre des Champs-Élysées, Gulbenkian Orchestra, City of Birmingham Symphony and Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra; with conductors such as Riccardo Muti, Yannick Nézet-Séguin, Kazushi Ono, Mark Wigglesworth, Jaap van Zweden and Mirga Gražinytė-Tyla.

HÉLOÏSE MAS, MEZZO SOPRANO

Héloïse Mas (France) studied in Paris, Siena and Lyon. She is winner of the Concours International du Festival des Nuits Lyriques en Marmandais, and the ADAMI Révélation Classique 2014. In 2018 she was laureate of the Queen Elisabeth Competition, which lead to many recitals throughout France and Belgium. Recent highlights include her debut in Carmen and Die Walküre at the Grand Théâtre de Genève and in Barbe Bleue at the Opéra National de Lyon, as well as a tour in Morocco with the Orchestre Philharmonique de Maroc conducted by Hervé Niquet. Mas has worked with amongst others the Orchestre National de Lorraine and performed at the Festival Aix-en-Provence and Pablo Casals Festival.

FABIO TRÜMPY, TENOR

Fabio Trümpy (Switzerland) studied in Amsterdam and is recipient of the Prix des Amis du Festival d'Art Lyrique in Aix-en-Provence. He is a former member of the Opernhaus Zürich and Opera Studio Nederland. Recent highlights include the title role in Prometeo by Antonio Draghi at Opéra de Dijon, Oronte in a new production of Alcina by Katie Mitchell at the Bolshoi Theatre in Moscow as well as for Hamburgische Staatsoper. Furthermore, he performed Bach's Trauerode with the Gulbenkian Orchestra and performed at the Grand Théâtre Genève and Staatsoper Berlin. Trümpy has worked with many renowned orchestras

including Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Freiburg Barockorchester, Tonhalle Orchester Zürich, Orchestre de la Suisse Romande and the Royal Concertgebouw Orchestra; with conductors such as James Gaffigan, Hervé Niquet, David Zinman, Marc Minkowski and Leonardo García Alarcón.

ANDRÉ MORSCH, BASS

André Morsch (Germany) studied in Amsterdam and is a former member of William Christie's Le Jardin des Voix and recipient of the 1st Prize and Hermann-Reutter-Prize at the prestigious 'Internationaler Wettbewerb für Liedkunst' in Stuttgart and the Prix Bernac from the Académie Ravel in Saint-Jean-de-Luz. Recent highlights include the title role in Don Giovanni with the Orchestra of the 18th Century, the world premiere of Jan Mueller Wieland's Maria with the Balthasar Neumann Ensembles and Thomas Hengelbrock at the Ruhrtriennale Festival, and Händel's Messiah with the NDR Chor at the Elbphilharmonie Hamburg. In recital he regularly performs with Julius Drake. Morsch has worked with renowned orchestras including the Royal Concertgebouw Orchestra, Gewandhausorchester Leipzig, Tonhalle Orchester Zürich, KIOI Chamber Orchestra Tokyo and Beethovenorchester Bonn; with conductors such as Jaap van Zweden, Ingo Metzmacher, James Gaffigan, Marcus Creed, Reinbert de Leeuw and Bernard Labadie.

VLAAMS RADIOKOOR

The Vlaams Radiokoor (Flemish Radio Choir) was founded in 1937 by the Belgian public broadcaster of the day. Today, the Vlaams Radiokoor is renowned for vocal music in Flanders and Europe, and is counted among the top ensembles both at home and abroad.

As of season 2019-20, Bart Van Reyn is the musical director of the Radiokoor. A shared passion for baroque and contemporary repertoire, the belief that the voice is the ultimate interpreter of our emotions, and the commitment to make our vocal heritage accessible to singers and audiences alike are what binds the ensemble together.

Based in Studio 1 in Flagey (Brussels), the 32 singers of the Vlaams Radiokoor are working on a musical project built on three major pillars. First and foremost, the Vocal Fabric

productions – the laboratory of the Radiokoor. Vocal Fabric organizes concerts that test the boundaries of vocal music and are challenging, quirky and non-conformist. With great hospitality and an intense experience as the golden thread, we bring together the people on stage and those in the hall: vocal harmony is proof that people are more magnificent together than alone.

In addition, the choir works regularly with renowned instrumental ensembles from Belgium and abroad, such as the Brussels Philharmonic, the Orchestre de chambre de Paris, Il Gardellino, Les Siècles, the Radio Filharmonisch Orkest and the Royal Concertgebouw Orchestra. In this way, the Radiokoor has gradually built up its presence on various international stages.

Lastly, the Vlaams Radiokoor is and remains a living portal for repertoire, knowledge, experience and voices. It makes our vocal heritage accessible to singers and the audience, while also investing in the creation of new vocal works. The choir thus shares its programme, technique and expertise with music lovers, amateurs and professionals.

The Vlaams Radiokoor also retains its unique status as a radio choir: a great many concert productions are recorded, and hence the choir has built up a unique collection of live recordings. The collection is constantly supplemented with a selection of studio recordings, thus preserving the vocal heritage for the future.

The Vlaams Radiokoor is an institution of the Flemish Community.

www.vlaamsradiokoor.be

BRUSSELS PHILHARMONIC

The Brussels Philharmonic was founded in 1935 by the Belgian public broadcaster (National Broadcasting Institute (NIR/INR)). Since its creation, it has worked with top international conductors and soloists. The orchestra was and is known to be a pioneer in performing contemporary music – a reputation that brought world-renowned composers such as Bartók, Stravinsky and Messiaen to Brussels. To this day, the Brussels Philharmonic is continuing this tradition, including a 21st-century work in almost every concert programme. The orchestra's historic home port is the Flagey building in Brussels, the heart of Europe,

where it rehearses and performs in Studio 4 – in acoustic terms one of the top concert halls in the world – and which serves as its home base for concerts in Belgium and the rest of the world.

The French top conductor Stéphane Denève is the music director of the Brussels Philharmonic. His passion for 21st-century music and personal mission to create dialogue between the repertoire of the past and the future is fully in keeping with the orchestra's DNA. This commitment finds expression not only in the concert programmes and recordings, but also in the CffOR platform (Centre for Future Orchestral Repertoire). This online database seeks to collect core information about symphonic compositions since the year 2000, and thus to initiate a broad international dialogue about compositions that will withstand the test of time.

At the international level, the Brussels Philharmonic has made a name for itself, with regular appearances in the major European venues and festivals, such as the Philharmonie de Paris, Wiener Musikverein, Grosses Festspielhaus Salzburg, Usher Hall in Edinburgh and Cadogan Hall in London. The international representation by IMG Touring brings further tours and concerts on new stages both in Europe and beyond (e.g. Japan in 2017, North America in 2019). In March 2019, the Brussels Philharmonic made its debut in Carnegie Hall, New York.

Another speciality for which the Brussels Philharmonic has gained an international reputation is the recording of soundtracks for series, games and films, including the Oscar-winning score for 'The Artist' (music by Ludovic Bource). In Belgium, the orchestra is a regular partner of the Film Fest Gent and of MotorMusic, and participates each year in concerts with iconic films (both blockbusters with award-winning scores and black-and-white classics with a new soundtrack). Meanwhile, the orchestra has proven to be a pioneer in other respects as well. Besides its ground-breaking initiatives under way, including the Tax Shelter, the establishment of a foundation for the purchase of string instruments, and more recently the partnership with Brussels Airlines, the orchestra embraces innovation in every area and all levels of its activities. The gentlemen of the orchestra are dressed by Café Costume in the custom designed Symphonic Sporting Jacket, with technical innovations in the field of fabric and cut.

The various CD series recorded by the Brussels Philharmonic (Deutsche Grammophon, Palazzetto Bru Zane, Warner/Erato Classics, Film Fest Gent, Brussels Philharmonic Recordings) have received international acclaim, with awards such as the ECHO Klassik, the Caecilia prize, the CHOC of the Year by Classica and a Diapason d'Or of the Year. Deutsche

Grammophon released 4 CDs under the baton of Stéphane Denève: one with music by Prokofiev, two CDs dedicated to the 21st-century repertoire of Guillaume Connesson (including the double CD titled *Lost Horizon* with soloists Renaud Capuçon and Timothy McAllister) and most recently an album featuring the cello concerto of Fazil Say with soloist Camille Thomas.

The Brussels Philharmonic is an institution of the Flemish Community.

www.brusselsphilharmonic.be

I. INTROITUS

REQUIEM AETERNAM

(KOOR / CHŒUR)

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux
perpetua luceat eis.

(SOPRAAN / SOPRANO)

Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur
votum in Jerusalem.

(KOOR / CHŒUR)

Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux
perpetua luceat eis.

Heer, geef hun eeuwige rust en het eeuwige licht
verlichte hen.

God, u moeten wij prijzen op de Sion en U de
beloofde offers brengen in Jerusalem.

Luister naar mijn gebed; tot U komt al het vlees.
Heer, geef hun eeuwige rust en het eeuwige licht
verlichte hen.

Seigneur, donnez-leur le repos éternel, et faites
luire pour eux la lumière sans déclin.

Dieu, c'est en Sion qu'on chante dignement vos
louanges ; à Jérusalem on vient vous offrir des
sacrifices.

Ecoutez ma prière, Vous, vers qui iront tous les
mortels. Seigneur, donnez-leur le repos éternel, et
faites luire pour eux la lumière sans déclin.

II. KYRIE

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Heer, ontferm u over ons.

Christus, ontferm u over ons.

Heer, ontferm u over ons.

Seigneur, ayez pitié.

Christ, ayez pitié.

Seigneur, ayez pitié.

III. SEQUENZ

DIES IRAE

Dies irae, dies illa
 Solvet saeclum in favilla,
 Teste David cum Sibylla.
 Quantus tremor est futurus
 Quando judex est venturus
 Cuncta stricte discussurus.

Dag van de gramschap, die dag der dagen
 welke de wereld in as zal leggen,
 zoals David en Sybilla getuigen.
 Welk een angst zal er zijn,
 Als de Rechter zal komen,
 om alles rechtvaardig te oordelen

Jour de colère que ce jour-là,
 où le monde sera réduit en cendres,
 selon les oracles de David et de la Sibylle.
 Quelle terreur nous envahira,
 lorsque le Juge viendra
 pour délivrer son impitoyable sentence.

TUBA MIRUM

(BAS / BASSE)

Tuba mirum spargens sonum
 Per sepulcra regionum
 Coget omnes ante thronum.

De wonderbaarlijke bazuin
 zal allen uit het dodenrijk
 tot voor de troon oproepen.

La trompette répandant la stupeur
 parmi les sépulcres,
 rassemblera tous les hommes devant le trône.

(TENOR / TÉNOR)

Mors stupebit et natura
 Cum resurget creatura
 Judicanti responsura.
 Liber scriptus proferetur
 In quo totum continetur,
 Unde mundus judicetur.

De dood en de schepping zullen verstomd staan,
 wanneer de schepselen zullen herrijzen
 om zich voor de Rechter te verantwoorden.
 't Schuldboek zal worden voorgedragen
 dat alles zal bevatten
 waarover de wereld berecht kan worden.

La mort et la nature seront dans l'effroi,
 lorsque la créature resuscitera
 pour rendre compte au Juge.
 Le livre tenu à jour sera apporté,
 livre qui contiendra
 tout ce sur quoi le monde sera jugé.

(MEZZOSOPRAAN / MEZZO-SOPRANO)

Judex ergo cum sedebit
 Quidquid latet apparebit,
 Nil inultum remanebit.

Is de Rechter dan gezeten
 zal alles, wat verborgen was, onthuld worden.
 Niets zal ongewroken blijven.

Quand donc le Juge tiendra séance,
 tout ce qui est caché sera connu,
 et rien ne demeurera impuni.

(SOPRAAN / SOPRANO)

Quid sum miser tunc dicturus,
 Quem patronum rogaturus,
 Cum vix justus sit securus?

Wat zal ik, arme, dan zeggen?
 Welke beschermer om hulp vragen, als zelfs
 de rechtvaardige nauwelijks veilig zal zijn?

Malheureux que je suis, que dirai-je alors ?
 Quel protecteur invoquerai-je,
 quand le juste lui-même sera dans l' inquiétude ?

REX TREMENDAE

Rex tremendae majestatis,
 Qui salvandos salvas gratis,
 Salva me, fons pietatis.

Machtige Koning, voor wie wij moeten beven,
 Gij, die hen, die gered moeten worden, redt,
 Gij bron van goedheid, red ook mij!

O Roi, dont la majesté est redoutable,
 vous qui sauvez par grâce,
 sauvez-moi, ô source de miséricorde.

RECORDARE

(SOLISTEN / SOLISTES)

Recordare, Jesu pie,
 Quod sum causa tuae viae,
 Ne me perdas illa die.
 Quaerens me sedisti lassus,
 Redemisti crucem passus,
 Tamus labor non sit cassus.

Gedenk, goede Jezus,
 dat Gij om mijnentwille gekomen zijt.
 Laat mij op die dag niet verloren gaan.
 Terwijl gij mij zocht, zat Gij vermoed teneer.
 Uw dood aan het kruis heeft mij verlost,
 Laat zoveel pijn niet tevergeefs zijn geweest!

Souvenez-vous ô doux Jésus,
 que je suis la cause de votre venue sur terre.
 Ne me perdez donc pas en ce jour.
 En me cherchant, vous vous êtes assis de fatigue,
 vous m'avez racheté par le supplice de la croix :
 que tant de souffrances ne soient pas perdues.

Juste judex ultioris
 Donum fac remissionis
 Ante diem rationis.
 Ingemisco tanquam reus,
 Culpa rubet vultus meus,
 Supplicanti parce, Deus.
 Qui Mariam absolvisti
 Et latronem exaudisti,
 Mihi quoque spem dedisti.
 Preces meae non sunt dignae,
 Sed tu bonus fac benigne,
 Ne perenni cremer igne.
 Inter oves locum praesta,
 Et ab haedis me sequestra,
 Statuens in parte dextra.

Rechter der gerechte wrake,
 schenk mij vergiffenis
 voor de dag des oordeels.
 Ik zucht als een beklaagde
 Schuld kleurt mijn wangen.
 Ik smeek U, God, spaar mij.
 Gij, die Maria heeft vergeven,
 en de misdadiger verhoord,
 Gij hebt ook mij hoop gegeven.
 Mijn gebeden hebben geen waarde,
 maar Gij, goede God, spaar welwillend
 mij van het eeuwig vuur.
 Wil mij een plaats tussen de schapen,
 afgescheiden van de bokken,
 aan de rechterkant bereiden.

Ô Juge qui punissez justement,
 accordez-moi la grâce de la rémission des péchés
 avant le jour où je devrai en rendre compte.
 Je gémis comme un coupable : la rougeur me
 couvre le visage à cause de mon péché ;
 pardonnez, mon Dieu, à celui qui vous implore.
 Vous qui avez absous Marie-Madeleine,
 vous qui avez exaucé le bon larron :
 à moi aussi vous donnez l'espérance.
 Mes prières ne sont pas dignes d'être exaucées,
 mais vous, plein de bonté, faites par votre
 miséricorde que je ne brûle pas au feu éternel.
 Accordez-moi une place parmi les brebis
 et séparez-moi des égarés
 en me plaçant à votre droite.

CONFUTATIS

Confutatis maledictis
 Flammis acribus addictis,
 Voca me cum benedictis.
 Oro supplex et acclinis,

Als de vervloekten uitgestoten zijn,
 en prijsgegeven aan de felle vlammen,
 roep mij dan tot de gezegenden.
 Met mijn hart, als tot stof vergaan,

Et après avoir réprouvé les maudits
 et leur avoir assigné le feu cruel,
 appelez-moi parmi les élus.
 Suppliant et prosterné, je vous prie,

Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.

bid ik U, deemoedig en geborgen:
draag zorg voor mijn einde.

le cœur brisé et comme réduit en cendres :
prenez soin de mon heure dernière.

LACRIMOSA

Lacrimosa dies illa
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus,
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

Op die dag van tranen, waarop
de schuldige mens uit de as zal verrijzen
om beoordeeld te worden,
wees hem dan genadig, o God!
Lieve Jezus, Heer,
Geef hun rust. Amen!

Oh ! Jour plein de larmes,
où l'homme resuscitera de la poussière :
cet homme coupable que vous allez juger :
Epargnez-le, mon Dieu !
Seigneur, bon Jésus,
donnez-leur le repos éternel. Amen.

IV. OFFERTORIUM

DOMINE JESU

Domine, Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni, et de profundo lacu:
libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum,

Heer Jezus Christus, Koning der heerlijkhied.
Verlos de zielen van alle gestorven gelovigen
van de straffen van de hel en van de diepe
afgrond. Behoed hen uit de muil van de leeuw,
laat de afgrond hen niet verzwelgen.
Werp hen niet in de duisternis.

Seigneur, Jésus-Christ, Roi de gloire,
délivrez les âmes de tous les fidèles défunts
des peines de l'enfer et de l'abîme sans fond :
délivrez-les de la gueule du lion, afin que le gouffre
horrible ne les engloutisse pas et qu'elles ne
tombent pas dans le lieu des ténèbres.

(SOLISTEN / SOLISTES)

Sed signifer sanctus Michael

Maar laat de heilige Michael als banierdrager

Que Saint-Michel, le porte-étandard,

repraesentet eas in lucem sanctam,

(KOOR / CHŒUR)

Quam olim Abrahae promisisti et semini eius.

HOSTIAS

Hostias et preces, tibi, Domine, laudis offerimus:
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus:
fac eas, Domine, de morte
transire ad vitam, quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

V. SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth!
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

hen leiden naar het heilig licht,

zoals Gij eertijds Abraham en zijn nakomelingen
beloofde.

Wij dragen U offer en dankgebeden op,
Heer, wil ze aanvaarden tot heil van de zielen
die wij heden gedenken.
Laat hen, Heer, van de dood
overgaan naar het leven, zoals Gij eertijds
Abraham en zijn nakomelingen beloofde.

les introduire dans la sainte lumière.

Que vous avez promise jadis à Abraham et à sa
postérité.

Nous vous offrons, Seigneur, le sacrifice
et les prières de notre louange:
recevez-les pour ces âmes dont nous faisons
mémoire aujourd’hui. Seigneur, faites-les passer
de la mort à la vie. Que vous avez promise jadis à
Abraham et à sa postérité.

Saint, saint, saint,
le Seigneur, Dieu des armées.
Le ciel et la terre sont remplis de votre gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.

VI. BENEDICTUS*(SOLISTEN / SOLISTES)*

Benedictus qui venit in nomine Domini.

(KOOR / CHŒUR)

Osanna in excelsis.

Gezegend, hij die in de naam des Heren komt.

Hosanna in de hoge!

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.

VII. AGNUS DEIAgnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.Lam Gods, dat de zonden van de wereld draagt,
Geef hun rust.Lam Gods, dat de zonden van de wereld draagt,
Geef hun eeuwige rust.Agneau de Dieu qui enlevez les péchés du monde,
donnez leur le repos.Agneau de Dieu qui enlevez les péchés du monde,
donnez leur le repos éternel.**VIII. COMMUNIO****LUX AETERNA**Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.Het eeuwige licht verlichte hen, o Heer,
Bij Uw heiligen in eeuwigheid,
omdat Gij goedertieren zijt.Que la lumière éternelle luise pour eux, Seigneur,
au milieu de vos Saints et à jamais,
car vous êtes miséricordieux.

(KOOR / CHŒUR)

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

Geef hun eeuwige rust, o Heer,
En het eeuwige licht verlichte hen, o Heer,
Bij Uw heiligen in eeuwigheid,
omdat Gij goedertieren zijt.

Seigneur, donnez-leur le repos éternel
faites luire pour eux la lumière sans déclin.
Au milieu de vos Saints et à jamais,
Seigneur, car vous êtes miséricordieux.

MUSICI / MUSICIENS BRUSSELS PHILHARMONIC

concertmeester / konzertmeister

Henry Raudales

(1) aanvoerder / chef de pupitre

(2) solist / soliste

eerste viool / premier violon

Bart Lemmens (1), Annelies Broeckhoven,

Stefan Claeys, Elizaveta Rybentseva,

Gillis Veldeman

klarinet / clarinette

Maura Marinucci (1), Danny Corstjens (2)

tweede viool / deuxième violon

Mari Hagiwara (1), Caroline Chardonnet,

Eléonore Malaboeuf, Sayoko Mundy,

Stefanie Van Backlé

fagot / basson

Karsten Przybyl (1), Alexander Kuksa

altviool / alto

Béatrice Derolez (1), Griet François (2),

Philippe Allard, Hélène Koerver

trompet / trompette

Ward Hoornaert (1), Luc Sirjacques

cello / violoncelle

Karel Steylaerts (1), Kristaps Bergs (1),

Julius Himmler

trombone

David Rey (1), Tim Van Medegael (2),

Daniel Foeteler

contrabas / contrebasse

Jan Buysschaert (1), Thomas Fiorini

pauken / timpani

Gert François (1)

orgel / orgue

Dieter Van Handenhoven (2)

MUSICI / MUSICIENS VLAAMS RADIOKOOR

sopraan / soprano

Sarah Abrams

Jolien De Gendt

Hannah Ely

Karen Lemaire

Kristien Nijs

Kelly Poukens

Evi Roelants

Barbara Somers

tenor / ténor

Gunter Claessens

Adriaan De Koster

Frank De Moor

Paul Foubert

Ivan Goossens

Michiel Haspeslagh

Paul Schils

Roel Willems

alt / alto

Helena Bohuszewicz

Helen Cassano

Maria Gil Munoz

Eva Goudie–Falckenbach

Estelle Lefort

Lieve Mertens

Sandra Paelinck

Noëlle Schepens

bas / basse

Conor Biggs

Pieter Coene

Joris Derder

Erks Jan Dekker

Lieven Deroo

Samuel Namotte

Jan Van der Crabben

Harry Van der Kamp